



1- Damn someone with faint praise. - قليل من المديح ذم.

Ex. Fred's letter of recommendation damned me with faint praise, saying only that I was punctual and dressed well.

إن خطاب التوصية الذى كتبه فريد لى كان ذمًا لى لأنه ذكر فقط أننى أحافظ على المواعيد ومظهرى جيد .

2- Damned if you do, damned if you don't.

- ملعون فى جميع الأحوال (لن تعجب على أى حال).

A: If I invite Shams to the party, I'm sure she'll behave rudly and make an unpleasant scene. But if I don't invite her, she'll never forgive me. إذا دعوت "شمس" للحفل فأنا متأكد أنها سوف تتصرف بحماقة. وتقوم بأعمال شغب ولكن إذا لم أدعها لن تسامحنى أبدًا .

B: Damned if you do, damned if you don't , huh ?

ملوم فى جميع الأحوال ، هه ؟

3- Dead men don't bite. - الموتى لا يؤذون.

Ex. What am I going to do about that police detective ? He's got enough evidence to put us in jail for life. ما الذى سأفعله مع هذا الشرطى الخاص ؟ فلهذه أدلة كافية لندخل السجن مدى الحياة .

B: He is dead now and dead men don't bite.

إنه متوفى الآن ، والموتى لا يؤذون .

4- Dead men tell no talks. - الموتى لا يفشون الأسرار.

Ex. The club members liked to hold their secret meetings in a graveyard, since dead men tell no tale. إن أعضاء النادي أحبوا عقد اجتماعاتهم السرية فى ساحة المقابر لأن الموتى لا يفشون الأسرار .

5- Death is the great leveler.

- لا طبقية فى الموت / الجميع متساوون فى الموت (الموت لا يفرق بين الغنى والفقير)

Ex. Death is the great leveler and came to the wealthy tycoon the same as to everyone else.

الموت لا يفرق بين غنى وفقير، ويأتى الزعيم الثرى كما يأتى كل فرد آخر.

6- Desert and reward seldom keep company.

- تستحق الجائزة التى نادراً ما تأتى.

A: I worked so hard on that project, and Fred is taking all the credit for it.
أعمل بجد فى هذا المشروع ونسب الفضل كله لفريد .

B: You know how it goes, desert and reward seldom keep company.
تعرف كيف تسير الأمور، تستحق الجائزة التى نادراً ما تأتى .

7- Desires are nourished by delays. - التأخير يلهب الآمال.

● المقصود: أنه كلما انتظرت شيئاً تريده بشدة كلما زاد شغفك .

Ex. The longer I had to postpone my trip to San Fransisci, the more vehemently I wanted to go. Desires are nourished by delays.

كلما أجلت رحلتى لسان فرانسيسكو ، كلما زاد شغفى للذهاب هناك ، فالتأخير يلهب الآمال .

8- Desperate disease must have desperate medicine.

- لا بد للمرض المستعصى من علاج مستعص .

● المقصود: أن المشكلة الكبيرة تحتاج همة كبيرة لحلها .

A: How can I improve my employees' moral ? They are very desperate.
كيف أحسن من الروح المعنوية للموظفين ؟ إنهم محبطون جداً .

B: Why not give everyone a raise / Desperate disease must have desperate remedies.

لماذا لا تمنح كل واحد علاوة ؟ فالمرض المستعصى يحتاج حتماً علاجاً مستعصياً .

9- Devil take the hindmost = Every man for himself.

- انجُ بنفسك / حارب لتبقى / كن لنفسك .

Ex. When the government collapsed, it was every man for himself.

عندما انهارت الحكومة، كل فرد نجا بنفسه.

10- Different strokes for different folks. - للناس فيما تعشق مذاهب.

11- Diligence is the mother of good luck.

- الحظ الحسن يولد من الكد والعرق.

12- Discretion is the better part of valor.

- أحسن ما في البسالة الحذر.

13- Distance lends enchantment (to the view).

- الصورة من بعيد أجمل.

14- Divide and conquer.

- فَرِّقْ تَسُدْ.

15- Do as I say, not as I do.

- اتبع نصيحتي لا أفعالي.

Ex. No, you may not borrow one of my cigarettes, You shouldn't smoke at all. Do as I say, not as I do.

لا، لا يمكنك أخذ سيجارة مني، فلا يجب أن تدخن إطلاقاً. اتبع نصيحتي لا أفعالي.

16- Do as you would be done by = Do unto others as you would have them do unto you. - ما لا ترضاه لنفسك لا ترضاه لغيرك.

17- Do not wash your dirty linen in public. - لا تنشر غسيلك القذر.

18- Do not let the sun go down on your anger/ wrath.

- لا تَنَمُ غَاضِباً (لا تجعل الشمس تغرب وأنت غضبان).

Ex. I was very upset by what you did, but I don't want to let the sun go down on my anger, let's make up.

إنني محبط جداً لما فعلته ولكني لا أريد أن أبيت غاضباً فدعنا نصف الموضوع.

19- Doesn't have the sense God gave geese.

- يتصرف بحمق (أحمق/ ليس لديه حتى الإحساس الذي منحه الله للأوز).

Ex. It was obvious that the man was a swindler but George gave him all his money anyway. I swear, George doesn't have the sense God gave geese.

من الواضح أن الرجل كان نصاباً ومع ذلك أعطاه جورج كل نقوده ، أقسم أنه أحمق.

20- Dog doesn't eat dog. - الشرير لا يؤذى الشرير(الكلاب لا تأكل بعضها)

A: My lawyer did a bad job and I need to hire another lawyer to sue him.
المحامى الذى وكلته أساء العمل وأريد أن أوكل محامياً آخر ليقاضيه.

B: Dog doesn't eat dog.
الكلاب لا تأكل بعضها.

21- Dog -eat -dog. - الكلاب تأكل بعضها.

● المقصود: الإشارة إلى التنافس الشديد.

Ex. Advertising is a dog -eat -dog business.

إن الإعلان مجال تنافسى جداً.

21- Don't bite off more than you can chew.

- لا تقم بما يفوق طاقتك (لا تقضم أكثر مما يمكنك مضغه).

Ex. Bill's already bitten off more than he can chew with his new job.
إن بيل يقوم بأكثر مما فى طاقته فى وظيفته الجديدة.

22- Don't change horses in midstream.

- لا تغيير الحصان فى وسط الطريق.

● المقصود: لا تقم بأى تغييرات فى أثناء القيام بشئ معين.

A: I haven't finish my report but I want to change the title because it doesn't interest me as much as I thought.

لم أنته من التقرير بعد ولكنى أريد أن أغير عنوانه لأنه لم يثر اهتمامى كما ظننت.

B: Don't change horses in midstream.
لا تغيير الحصان وسط الطريق.

23- Don't count your chicken before they are hatched.

- لا تحصى أفراخك حتى تفقس.

● المقصود: لا تتصرف وكأن الشئ الحسن الذى تتوقعه وقع بالفعل بل انتظر حتى يحدث ثم تصرف.

A: When I get my raise, I'll use the extra money to go on vacation.

عندما أحصل على علاوتى سأنفق المال الزائد على أجازة.

B: Don't count your chicken before they are hatched.

لا تحصى أفراخك حتى تفقس.

24- Don't cry before you are hurt. - لا تبك قبل أن تؤذى.

● المقصود: ألا يصيبك الإحباط بسبب شيء سيئ لم يقع بعد.

A: There's a possibility that my job will be eliminated ! what am I going to do ?
هناك احتمال لإلغاء وظيفتي ! ماذا أفعل ؟

B: Don't cry before you are hurt. - لا تبك على شيء قبل وقوعه.

25- Don't cry over spilled milk =

It's no use crying over spilled milk.

- لا تبك على اللبن المسكوب (لا فائدة من البكاء على اللبن المسكوب).

26- Don't judge a book by its cover. - لا تحكم بالمظهر

(لا تحكم على الكتاب بغلافه).

27- Don't look a gift horse in the mouth. - لا تعب في هدية.

A: My Grandma gave me this table. Maybe it has one leg shorter than the others.

أعطتني جدتي هذه المنضدة ، ولكن ربما لها ساق أقصر من الأخرى.

B: Don't look a gift horse in the mouth.

28- Don't put off for tomorrow what you can do today.

- لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد.

29- Don't put the cart before the horse. - لا تضع العربة أمام الحصان.

● المقصود: لا تقم بالعمل بالطريقة الخطأ.

A: Tune the guitar first, then play it. Don't put the cart before the horse.
اضبط الجيتار أولاً ثم اعزف. لا تضع العربة أمام الحصان.

30- Dream of a funeral and you hear of a marriage/ wedding.

- إذا حلمت بجنائز أحدهم فإن ذلك يعنى زواجه / زفافه.

31- Drink like a fish.

- يشرب حتى الثمالة.

32- Dry as dust.

- بعيد عن الموضوع / مستبعد (جاف جداً كالتراب).

A: The textbook for my history class is dry as dust.

كتاب التاريخ الذى أدرسه جاف جداً.

33- Duck soup.

- سهل للغاية / كحساء البط.

A: For Mariam Knitting a sweater is duck soup.

بالنسبة لمريم فإن غزل سترة عمل سهل جداً.



1- Early ripe, early rotten = Soon ripe, soon rotten.

- ما ينضج سريعاً يفسد سريعاً.

A: You must be very proud of your little boy. He seems so nature for his age. لابد أنك فخورة جداً بابنك الصغير ، إنه يبدو أنضج من سنه.

B: I'm afraid it won't last. You know what they say "Soon ripe, soon rotten".

أخشى أن ذلك لن يستمر، إنهم يقولون "من ينضج سريعاً، يفسد سريعاً".

2- Early to bed, early to rise, makes a man healthy, wealthy and wise.
- من ينام مبكراً يصحو مبكراً ويكون أصح وأغنى وأحكم.

A: Don't leave so soon ! The party is just bignning.

لا تغادر هكذا باكراً ، إن الحفل بدأت توأ.

B: It's past my bed time, I'm afraid. لقد مر موعد نومى، أخشى من ذلك.

A: Early to bed, early to rise, huh ? من ينام مبكراً يصحو باكراً ، هه ؟

3- Easier said than do.

- الكلام أسهل من الأفعال.

A: All we need to do now is shovel all the snow off the drive way.

كل ما تحتاج أن تقوم به الآن هو جرف الثلج كله من الطريق.